

**CONCEPT OF TRANSLATION AND USE OF FAIRYTALE EXPRESSIONS IN  
TRANSLATION**

**Zokirova Ferangiz Zafarovna**

ToshDO‘TAU Faculty of Translation Theory and Practice (English), 1course

ferangizzokirova05@gmail.com +998914490112

**ABSTRACT:** This article discusses about the theory of translation and analyse it in practice, as well as how important translation is in human life. Moreover, article tries to reveal the translation of phrases in fairy tales.

**Keywords:** The theory of translation, fairy tales, lexical, semantic, expression, resources, genre, phrase.

**ANNOTATSIYA:** Ushbu maqolada tarjima nazariyasi va uni amaliyotda tadbiq etish, hamda uning inson hayotidagi o‘rni qanchalik muhim ekanligi haqida so‘z yuritiladi. Bundan tashqari maqola ertaklardagi iboralarning tarjimasini ham ochib berishga harakat qiladi.

**Kalit so‘zlar:** Tarjima nazariyasi, ertak, leksik, semantik, ifoda, resurslar, janr, ibora (fraz).

Salomov G‘aybulla says: “Translation in the broad sense is creativity, but creativity is not that transforms the game”. This is "Art is a way to express oneself through others and others through oneself". (X.Karamatov & N.Kamilov & S.Umirov, 2002, 25-page) Translation is derived from the Arabic word, “the process of translating words from one language to the second language” means.

Another similar word is “metaphrasis” it came from the ancient Greek word, it means “series”, and this will ensure the translation, literally. Historically, this term is the basis of the theory of translation. The main goals of translation theory is to identify methods of several types of texts to translate. It will give information about the selection of various options to fit the specified text in the theory of translation rules, the opinions of different scholars on the principles of translation. (I. G‘afurov, O. Mo‘minov, N. Qambarov, 2012, 18-page.)

Thoughts about the first translation appeared in ancient Rome. Also, Aristotle, Sitseron, Horace are the initial illumination of the translation, they approved the meaning of translation than literally translated translation. According to datas, initial translators were from Mesopatamiya and Egypt, but there is no information about who they are and their translation.

If we talk about the theory of translation, first of all, let's look to views about the translation theory: "the complex of human activity created in one language translation speech expression (text), kept its unity of form and content in which case, tools, other languages on the basis of the re-creative process is being created"(Musaev Power, 2005, 8-page). Gold equal to the words of the great scientists, Qudrat Musaev has a nice sense in the above quotes.

Qudrat Musaev by a complex form of human activity and this is called the translation in the creative process and in that kind of the creative process demands responsibility from the translator. The text in a certain language because of its form and content stored in the case to turn to another language (translation) requires great skill. The live image of translation in translation theory, in particular, the combination of tool principles, rules and factors reflects their vision. G‘aybulla Salomov’s “The basis of the translation theory” (1983 y.), “Language and translation”

(1996 y.), “The anxiety of translation” (1983 y.) as such, the scientific-theoretical books published (I. G'afurov & Mo'minov O. & N. Qambarov, 2012, 17-page).

Translation plays a huge role in the life of man, say why, because the culture of a country, standards of living, traditions and customs will be objectified in translations. For example, we, each of us want to grow, develop and want to obtain success, but it should be noted that a man without rope can't develop into his shell. Naturally, the achievements of other people, experiences, how history is experienced, and how success drawback being reinforced, by the translator can learn through translations etc. This way leads us towards the development and do not change our look at the world but expands it.

Fairy tale – oral and is believed to be the oldest example of the creativity of people. Scientists stated that in all of creation of the genre in folklore standing close to each other is fairy tale. It's known from the aspect of fairy tales that it has an important role in education. Not only for children but also for adults because the beginning of the right path factor is considered.

Also scientists mentioned that, the tale has large role in the development of imagination, literature, philosophy and art. According to the facts, England is a land of fairy tales. At the start point of fairy tales there is the wide use of different terms. For example, in tales of the people of Uzbekistan “Bir bor ekan, bir yo‘q ekan”, the phrase in English “once upon a time” is translated as it will be preferable. The use of special words and phrases usually at the beginning and end of the tale. You will pass by some of them:

In a far-far away land– uzoq-uzoq o‘lkada (in Uzbek); a distant place (in English)

Once upon a time – bir bor ekan, bir yo‘q ekan (in Uzbek); a time/ one time (in English)

There once was – bu yerda bir ... bore di (in Uzbek); there was one on this earth ... (in English)

Long long time ago –qadim-qadim zamonlarda (in Uzbek); in the ancient times (in English)

They lived happily ever after – shu bilan baxtli hayot kechirishibdi (in Uzbek)

They lived many many joyous years –ular uzoq baxtli hayot kechirishibdi (in Uzbek); they lived many happy years (in English)

40 days and 40 nights give feast – 40 kechayu 40 kunduz to‘y bermoq.

So if we can know that from the above expressions, the role of translation in not only fairy tales but also the role of translation in other texts is incredibly great.

Conclusion in place, needless to say, the translation will familiar us with the nations, while the nations will be familiar with us. Because every nation has its own customs, traditions, holidays, laws, history, and literature. While this means performs the function of translation. We also considered the importance of translation in commonly used phrases and word in fairy tales. Considered above shows that, we need the translation like a water and air because in the field of education, cultural, communication, trade (import-export) and in many areas the contribution of translation is unmatched.

## **References:**

1. G'afurov I. O. Mo'minov, N. Qambarov. (2012). “Translation Theory”. “Tafakkur Bo'stoni”. Tashkent. (17 -18-page).

# **INTERNATIONAL MULTIDISCIPLINARY JOURNAL FOR RESEARCH & DEVELOPMENT**

**SJIF 2019: 5.222 2020: 5.552 2021: 5.637 2022:5.479 2023:6.563**

**eISSN 2394-6334 <https://www.ijmrd.in/index.php/imjrd> Volume 11, issue 01 (2024)**

2.G'aybulla – As Salom in memory of the poet. (2002). T: “Tashkent islamic university” publishing house. (25-page). X.Karamatov & N.Kamilov & S.Umirov.

3. Musaev Qudrat. (2005). Fundamentals of translation theory: Textbook.T ”Science” publishing house. (8-page). Tashkent.